

Saison 3

Unité 2 (1)

法语老师：石冠华

The background features several overlapping circles and rings in various shades of blue. On the left, there are solid circles of different sizes. On the right, there are larger, lighter blue rings. The text is centered horizontally across the middle of the image.

100 façons d'apprendre

100 façons d'apprendre

ÉDITORIAL

« Et vous, qu'apprenez-vous en ce moment ? »

La scène se passe au restaurant, voici quelques semaines, peu après que nous avons eu l'idée de ce numéro. J'ai eu envie de savoir qui, parmi les convives, se sentait concerné. Ma voisine de gauche, enseignante quadragénaire, a décidé de se remettre à l'anglais et assiste tous les mercredis à des séances de conversation. Son voisin, jeune trentenaire, développeur d'informatique, s'est mis à la cuisine. Comment s'y prend-il pour apprendre ? Avec des livres de recettes et des tutoriels sur Internet. Il cuisine avec tablette numérique à portée.

La compagne de notre développeur attend un bébé : ce qu'elle souhaite apprendre en ce moment se résume à une préoccupation unique : « Comment vais-je faire ? » Bien que bardée de diplômes, elle rêverait d'obtenir un « master parental » en formation accélérée si cela existait ! Mais qui enseigne cela ? Il y a bien les conseils des amies, les livres pratiques (j'at-

tends un enfant). Mais en premier et dernier recours reste quand même la seule valeur sûre : « Maman, tu me diras. » Virginie, sa voisine, est en train de prendre en main un nouveau logiciel au travail. Le soir venu, elle participe aussi à un atelier d'écriture. Avec le rêve à peine avoué de découvrir le moyen d'écrire un best-seller.

Quelle est donc la meilleure façon d'apprendre ? Seul ou à plusieurs ? Notre développeur est un autodidacte dans l'âme, il aime apprendre seul. Sa compagne pense que l'on apprend mieux en groupe : « C'est plus stimulant. Le groupe contraint (à des horaires) et motive. On s'entraide aussi. » C'est le principe de la « coopération », comme on dit aujourd'hui.

Une autre attitude consiste à privilégier l'immersion. Concernant les langues, par exemple, tout le monde autour de la table s'accordait à dire que la conversation vaut bien l'apprentissage des règles. Par contre, concernant la musique, les avis semblaient



plus partagés. Quant à la conduite automobile, le code¹ relève manifestement de règles à apprendre par cœur, alors que la conduite est une question de pratique...

D'où l'idée aussi de poursuivre cette enquête, en recueillir aussi des témoignages et des réflexions. Et vous qu'apprenez-vous en ce moment ? Et comment ?

¹ L'ensemble des règles de la circulation routière.

ÉDITORIAL



Et vous,
qu'apprenez- vous
en ce moment ?



La scène se passe au restaurant, voici quelques semaines, peu après que nous avons eu l'idée de ce numéro. J'ai eu envie de savoir qui, parmi les
5 convives, se sentait concerné. Ma voisine de gauche, enseignante quadragénaire, a décidé de se remettre à l'anglais et assiste tous les mercredis à des séances de conversation.
10 Son voisin, jeune trentenaire, développeur d'informatique, s'est mis à la cuisine. Comment s'y prend-il pour apprendre? Avec des livres de recettes et des tutoriels sur Inter-
5 net. Il cuisine avec tablette numérique à portée.



1. peu après que : 在...之后不久


2. numéro : 1) 号码; 2) 期刊号

3. se (re)mettre à+n./v.inf : (重新) 着手,
(重新) 开始


4. s'y prendre : faire

5. n.+ à portée : 视力, 声音, 手能及的地方

La compagne de notre développeur attend un bébé: ce qu'elle souhaite apprendre en ce moment se résume à une préoccupation unique: «Comment vais-je faire?» Bien que bardée de diplômes, elle rêverait d'obtenir un «master parental» en formation accélérée si cela existait! Mais qui enseigne cela? Il y a bien les conseils des amies, les livres pratiques (*J'at-*

- 
1. compagnon, compagne : 伴侣
 2. se résumer à + n. : 概括为, 归纳为
 3. quantité de +n. : 大量的
 4. (être) bardé,e de+n. : 大量拥有
 5. rêver de + v.inf : 渴望, 梦想
 6. si+l'imparfait, ...conditionnel... : 如果,
就...

tends un enfant). Mais en premier et dernier recours reste quand même la seule valeur sûre : « Maman, tu me diras. » Virginie, sa voisine, est en train de prendre en main un nouveau logiciel au travail. Le soir venu, elle participe aussi à un atelier d'écriture. Avec le rêve à peine avoué de découvrir le moyen d'écrire un best-seller.

- 
1. recours : 求助, 求助对象, 解救办法
 2. prendre en main + n. : 着手
 3. à peine : 勉强
 4. un best-seller : 畅销书

Quelle est donc la meilleure façon d'apprendre? Seul ou à plusieurs? Notre développeur est un autodidacte dans l'âme, il aime apprendre seul. Sa compagne pense que l'on apprend mieux en groupe: «C'est plus stimulant. Le groupe contraint (à des horaires) et motive. On s'entraide aussi.» C'est le principe de la «coopétition», comme on dit aujourd'hui.



1. autodidacte : 自学的人

2. stimulant,e : 令人振奋的


3. contraindre : v.t. 约束

je contrains	nous contrainsons
--------------	-------------------


tu contrains	vous contraignez
--------------	------------------

il contraint	ils contraignent
--------------	------------------

4. coopération : 合作性竞争



Une autre attitude consiste à privilégier l'immersion. Concernant les langues, par exemple, tout le monde autour de la table s'accordait à dire que la conversation vaut bien l'apprentissage des règles. Par contre, concernant la musique, les avis semblaient





1. consister à + v.inf. : 在于, 就是

2. préviligier +n. : 给予特权

3. immersion : 浸入式学习



4. s'accorder à (pour) +v.inf. : 协商, 约定

5. valoir : 相当于



plus partagés. Quant à la conduite automobile, le code¹ relève manifestement de règles à apprendre par cœur, alors que la conduite est une question de pratique...

D'où l'idée aussi de poursuivre cette enquête, en recueillir aussi des témoignages et des réflexions. Et vous qu'apprenez-vous en ce moment? Et comment?



1. quant à + n. : 至于

2. code : 规章制度

3. relever : v.t. 指出

4. manifestement : adv. 明显地, 显然地

5. D'où : 因此

6. avoir l'idée de + v.inf. : 有想法做...

7. en recueillir : 从...中收集, 汇集

The left side of the slide features several overlapping circles in various shades of blue. There is a large dark blue circle in the top left, a medium blue circle below it, and a light blue circle to the right of that. A small, thin blue circle is at the bottom right of this group. The word 'Merci' is centered horizontally within this group of circles.

Merci

The right side of the slide features a large, light blue circle that overlaps with a medium blue circle below it. The word 'beaucoup' is centered horizontally within the large light blue circle.

beaucoup